

# E60 - The Sun Will Rise Again

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Shinpachi**

"The Benizakura."

**[00:05] ---**

It was forged by, Jintetsu, the best swordsmith in Edo.

**[00:09] ---**

But it's said this feared "demon sword" sucks out people's souls.

**[00:15] Shinpachi**

We, the Odd Jobs Trio, were asked to find the missing sword.

**[00:21] Shinpachi**

We witnessed Nizo the Butcher using Benizakura for random murder.

**[00:30] Shinpachi**

Gin-san was mortally wounded after an intense fight.

**[00:34] Shinpachi**

Kagura-chan, who went looking for the missing Katsura-san, hasn't returned.

**[00:38] Shinpachi**

I kept searching and found a camouflaged ship docked in port.

**[00:44] Shinpachi**

Moreover, Tetsuko visited the Odd Jobs to report that her brother, Tetsuya,

**[00:50] Shinpachi**

was working with Takasugi's group on a terrible plan

**[00:53] Shinpachi**

to use the Benizakura to turn Edo into an inferno.

**SIGN** [Revenge against Takasugi's group. The Anti-Foreigner Faction fleet assault.]

**SIGN** [Takasugi's plans for a coup d'etat... Can Gintoki stop it?]

**[02:39] Otae**

I'm relieved.

**[02:42] Otae**

I was afraid you'd try to go out despite your injuries.

**[02:48] Otae**

You'd die if you went out in your condition.

**[02:52] Gintoki**

You're right.

**[02:53] Otae**

I feel sorry for that girl, but it can't be helped.

**[02:59] Gintoki**

...You're right.

**[03:01] Otae**

Gin-san.

**[03:03] Gintoki**

Huh?

**[03:04] Otae**

Please don't overdo it.

**[03:07] Otae**

If you die, Shin-chan and Kagura-chan would be lost without you, Gin-san.

**[03:12] Gintoki**

...You're right.

**[03:14] Otae**

Gin-san, you were pretty wild in your youth,

**[03:17] Otae**

but you've got to start acting your age now, you know?

**[03:20] Gintoki**

That's enough, damn it! I'm not going anywhere,

**[03:23] ---**

so just go out and buy me JUMP!

**[03:25] Gintoki**

The last one you bought was an Akamaru JUMP.

**[03:27] Gintoki**

That's the kind of mistake my mom would make!

**[03:29] Otae**

Yes, yes. I understand.

**[03:37] Gintoki**

I'm sorry.

**[03:41] Man A**

Watch it, moron!

**SIGN** [Wait at the swordsmith's. -Odd Jobs guy]

**[03:52] Gintoki**

I hate to behave like an impulsive punk at my age, but...

**SIGN** [This is my favorite umbrella. Please bring it back to me in one piece.]

**[04:09] Gintoki**

Tsk... Troublesome woman...

**[04:31] Otae**

Stupid Man...

**SIGN** ["The Sun Will Rise Again"]

**[04:43] Ronin**

Is it the Shinsengumi? Don't tell me those Bukufu's dogs found out...

**[04:46] Ronin**

No, that's not it!

**[04:47] Ronin**

That's...!

**[04:52] Supporter**

Takasugi!

**[04:54] Supporter**

You bastard!

**[04:56] Supporter**

You're a samurai who has the same ambitions as us,

**[04:59] Supporter**

but you killed Kotaro Katsura, the leader of the Rebel Factions.

**[05:04] Supporter**

That's unforgivable!!

**[05:05] Supporter**

We're not comrades anymore!

**[05:07] Supporter**

Our ambitions conflict so we're enemies now!

**[05:10] Supporter**

Now suffer the punishment of heaven!!

**[05:17] ---**

Where are you aiming?!

**[05:19] ---**

Whoa!

**[05:20] Takechi**

What?! Katsura's followers?!

**[05:22] Takechi**

Prepare the ship for departure immediately.

**[05:24] Takechi**

If they get off a shot from above, we're finished!

**[05:28] Mataka**

They came to avenge Katsura.

**[05:31] Mataka**

Nizo... This is all his fault.

**[05:34] Takechi**

It probably is. But it's more likely they found out about the Benizakura.

**[05:40] Takechi**

I heard that Katsura used to be an exclusionist rebel with radical ideas,

**[05:43] Takechi**

but these days, he's renounced extreme violence.

**[05:48] Takechi**

I think they're here to destroy the Benizakura,

**[05:51] Takechi**

and thwart our plans on behalf of the late Katsura.

**[05:55] Mataka**

No, Senpai.

**[05:57] Mataka**

It's possible this girl is one of their members

**[05:59] Mataka**

and this attack is just a diversion.

**[06:03] Takechi**

If that's the case, a rat may have snuck aboard this ship.

**[06:07] Takechi**

In any case, we can turn the tables on them.

**[06:12] Matako**

Hey, listen up you rebels!

**[06:15] Matako**

We know why you're here!

**[06:17] Matako**

It's this girl, right?

**[06:18] Matako**

We know you want to rescue her!

**[06:22] Matako**

But if you keep shooting us you might accidentally hit her.

**[06:30] Matako**

Takechi-senpai, that's not what was supposed to happen!

**[06:33] Takechi**

My expectations were off. But their cannonball missed so I guess we're even.

**[06:38] Matako**

No, the screws in your head are missing!

**[06:41] Kagura**

You guys are so stupid!

**[06:43] Kagura**

I have nothing to do with those guys!

**[06:45] Kagura**

You guessed wrong. How embarrassing!

**[06:48] Matako**

What are you gloating about?

**[06:50] Matako**

You're the one in the most dangerous position.

**[06:53] Matako**

Whoa! Incoming!

**[06:53] Kagura**

Hey, wait! What about me?!

**[07:03] Matako**

Tsk. She didn't prove useful at all.

**[07:09] Shinpachi**

Sorry to keep you waiting, Kagura-chan!

**[07:11] Kagura**

Shinpachi!

**[07:18] Takasugi**

Yo.

**[07:24] Takasugi**

I hate to bother you when you're suffering.

**[07:26] Takasugi**

But your guests have arrived.

**[07:30] Takasugi**

You really messed things up.

**[07:33] Takasugi**

Now thanks to you, I have to fight these annoying fools

**[07:36] Takasugi**

before we take on the Bakufu.

**[07:41] Takasugi**

I heard you killed Katsura.

**[07:44] Takasugi**

Moreover, you fought with Gintoki. You even used Tetsuya Murata.

**[07:53] Takasugi**

So? Were you able to collect any good data?

**[07:57] Takasugi**

Murata must be happy with it. He'd do anything to make his sword more deadly.

**[08:03] Nizo**

Humph... What about you?

**[08:11] Nizo**

Your old chum was killed so easily

**[08:14] Nizo**

so you're feeling sad...

**[08:17] Nizo**

Or...

**[08:26] Takasugi**

That's an impressive arm you're growing there.

**[08:29] Takasugi**

I'm glad you two get along so well together. You've literally become one.

**[08:35] Takasugi**

Hurry up and go kill them.

**[08:38] Takasugi**

If you wipe them out, I'll forget this matter.

**[08:43] Takasugi**

I knew it would eventually come to this.

**[08:48] Takasugi**

And...

**[08:50] Takasugi**

Don't ever call Gintoki my chum again.

**[08:54] Takasugi**

There're no warm feelings between us anymore.

**[08:58] Takasugi**

Say it again and I'll cut right through you and that weird sword.

**[09:04] Nizo (M)**

...He was seriously going to kill me...

**[09:18] Mataka**

Who are you?!

**[09:19] ---**

Hey!

**[09:20] ---**

Answer me!

**[09:22] Takechi**

Mataka-san, we'd better focus on running, or we'll end up like that guy!

**[09:28] Shinpachi**

No! I'm falling!

**[09:30] Shinpachi**

Kagura-chan, I came here to save you. But now I need you to save me instead.

**[09:33] Kagura**

This can't be happening, Pa-chan.

**SIGN** [Note: Kagura imitates Shinpachi's way of nicknaming her Kagura-chan by calling him Pa-chan]

**[09:35] Shinpachi**

How can you be so easy-going right now?!

**[09:37] Kagura**

Shinpachi, I came all the way over here to find Zura, but I failed.

**[09:42] Kagura**

What happened to Zura? Where's Gin-chan? Why is Gin-chan not here?

**[09:47] Kagura**

Shinpachi...

**[09:57] Kagura**

Shi-Shinpachi!

**[09:59] Shinpachi**

Kagura-chan!

**[10:21] Supporter**

What's that?

**[10:23] Supporter**

That's Nizo! Nizo the Butcher!!

**[10:26] Supporter**

What is he going to do all by himself?!

**[10:28] Supporter**

Shoot him!

**[10:29] Supporter**

Blast him out of the sky!!

**[10:51] Takasugi**

Hey...

**[10:56] Takasugi**

Does killing such small fry satisfy you?

**[11:02] Nizo**

I'll destroy everything!

**[11:18] Takasugi**

If you want to destroy something, why don't we...

**[11:26] Takasugi**

destroy the world?

**[11:30] Supporter**

He did that with just one sword...

**[11:34] Supporter**

Is he a monster?!

**[11:47] Kagura**

Shinpachi!

**[11:56] Shinpachi**

Elizabeth!

**[11:59] Shinpachi**

You've made it all the way up here!

**SIGN** [I have to take care of something here.]

**[12:15] Shinpachi**

Elizabeth!

**[12:17] Takasugi**

Hey, hey. When did this place become a costume party?

**[12:21] Takasugi**

This is no place for kids.

**[12:24] Katsura**

I'm no kid.

**[12:29] Takasugi (M)**

This smell...

**[12:39] Katsura**

I'm Katsura.

**[12:43] Supporter**

What are you doing?! Shoot him down!

**[12:46] Supporter**

We can't! He's moving so fast and the target is too small!

**[12:49] Supporter**

Come on, why are we having trouble with just one man?!

**[12:51] Supporter**

Shoot him down! Shoot him down!

**[12:56] Nizo**

Go, Benizakura!

**[13:05] Supporters**

Attention No. 3 fleet, disable steering! Everyone, retreat! Everyone, retreat!

**[13:11] Nizo**

How's that?

**[13:12] Nizo**

I've come to this stupid world for nothing but with Benizakura, I'll destroy everything.

**[13:23] Nizo**

This is...

**[13:26] Nizo**

Why now...?

**[13:39] Gintoki**

Hey, hey, hey, hey. It looks like it's already started.

**[13:42] Gintoki**

It's liable to be over before we get there.

**[13:44] Tetsuko**

One good swing with Benizakura has the same fighting power as 10 warships.

**[13:49] Tetsuko**

It's impossible for them to stop it.

**[13:51] Gintoki**

I don't get it.

**[13:54] Gintoki**

Can you compare it to something I'm more familiar with?

**[13:56] Tetsuko**

Its battle strength is equivalent to 1,000 mothers if their boobs were missiles.

**[14:00] Gintoki**

Those aren't mothers!

**[14:02] Gintoki**

A mother is supposed to be nagging, despotic, one-sided, unhearing of others, and...

**[14:07] ---**

Huh?!

**[14:08] Gintoki**

Then it's not surprising that she can shoot missiles...

**[14:10] Tetsuko**

Take this...

**[14:14] Gintoki**

What's this?

**[14:15] Tetsuko**

It's the sword I forged.

**[14:16] Tetsuko**

You can't defeat Benizakura with that wooden sword of yours. Use that.

**[14:20] Gintoki**

The blade looks nice, but the hand guard looks like a pile of poo...

**[14:28] Gintoki**

What the hell are you doing?!

**[14:29] Tetsuko**

It's not poop! It's a coiled dragon.

**[14:32] Gintoki**

Hey, you! You said "poop" even before I finished saying "poop."

**[14:35] Gintoki**

That means you were aware it looks like poop, right?!

**[14:38] Supporters**

Elizabeth-sama!

**[14:41] Supporter**

Elizabeth-san!!

**[14:43] Supporter**

The ship is ready.

**[14:45] Supporter**

But are you really sure you should go?

**[14:47] Supporter**

They've already destroyed two of our ships!

**[14:49] Supporter**

And our ship is not capable of loading enough heavy armaments.

**[14:52] Supporter**

I wonder what kind of terrifying weapons they have.

**SIGN** [I have to save those kids. If they die, I won't be able to face Katsura-san.]

**[14:58] Supporter**

You say you won't be able to face him, but Katsura-san is already...

**SIGN** [I sense a familiar presence aboard that ship.]

**[15:04] Supporter**

Elizabeth-san, don't tell me...!

**[15:06] Supporter**

You mean... Can it be?!

**[15:08] Supporter**

We can't just stand around!

**[15:09] Supporter**

Hurry, head to the ship!

**[15:10] Supporter**

Elizabeth-san's hunches often prove right.

**[15:12] Supporter**

Just the other day, I was at the horse races...

**[15:17] Matako**

Shinsuke-sama!

**[15:19] Matako**

Shinsuke-sama! Come on, Shinsuke-sama!

**[15:24] Takechi**

Oh... I didn't expect to see you here.

**[15:28] Takechi**

I didn't expect to meet a dead man.

**[15:32] Shinpachi**

No way...

**[15:33] Shinpachi**

Katsura-san!

**[15:36] Katsura**

I had unfinished business so I returned from the underworld.

**[15:40] Katsura**

I can't rest in peace after being slain by a comrade.

**[15:45] Katsura**

Right, Takasugi? Know what I mean?

**[15:50] Takasugi**

A comrade...

**[15:52] Takasugi**

I didn't know you still thought of us that way.

**[15:55] Takasugi**

But that's an unwelcome thought.

**[15:58] Katsura**

You still carry that?

**[16:01] Katsura**

I guess we're both fools.

**[16:03] Takasugi**

So that's what saved you from the Benizakura.

**[16:08] Takasugi**

It's good to cherish old memories.

**[16:10] Katsura**

No, your henchman's incompetence saved me.

**[16:14] Katsura**

He was too eager.

**[16:16] Katsura**

He took my hair, but he left without making sure I was dead. Some butcher.

**[16:21] Takasugi**

You're good at running away and now you're getting better at playing possum.

**[16:26] Takasugi**

So, have you come all this way for revenge?

**[16:28] Takasugi**

Do you think I was the one who sent him?

**[16:31] Katsura**

I don't care if you sent him or if it was his own decision.

**[16:35] Katsura**

But I know what you're planning and I can't let you do it.

**[16:44] Katsura**

I'm sending your ambitions to the bottom of the sea.

**[16:50] Ronin**

What's going on?!

**[16:51] Ronin**

The factory! The Benizakura!

**[16:54] Mataka**

Katsura!

**[16:56] Ronin**

You bastard! You'll never get off this ship alive!

**[16:59] Katsura**

Until I see the fall of Edo,

**[17:02] Katsura**

I can't die.

**[17:03] ---**

If Edo is awakened by barbarians like you guys, it would be repulsive.

**[17:09] Katsura**

So I'll kill you before the morning sun rises.

**[17:12] Kagura**

The person who's gonna get killed is...

**[17:13] Kagura**

...you!

**[17:17] Shinpachi**

We were worried sick about you!

**[17:21] Shinpachi**

And you were hiding inside Elizabeth?!

**[17:24] Shinpachi**

Take that, you inconsiderate jerk!!

**[17:28] Shinpachi**

Since when were you inside Elizabeth, anyway?

**[17:31] Shinpachi**

How long have you been playing us?

**[17:33] Katsura**

Hey, wait. Can't we talk about this later?

**[17:37] ---**

Look! These guys are about to attack us!

**[17:40] Shinpachi**

Shut up! We're about to attack you!

**[17:43] Katsura**

Wait! Calm down.

**[17:44] Katsura**

It wasn't fair that I didn't tell you anything. I apologize.

**[17:48] Katsura**

I thought the enemy was just after me.

**[17:53] Katsura**

So I thought it would be best if I made my enemy think I was dead.

**[17:58] Katsura**

That's why I didn't tell you anything.

**[18:03] Katsura**

And on top of that, I didn't want to get the others involved in my personal problems.

**[18:09] Katsura**

That's why I disguised myself as...

**[18:12] Shinpachi/Kagura**

But why as Elizabeth?!

**[18:16] Samurai**

We can't get near him! He's a whirlwind of death!

**[18:19] Mataka**

What are you doing?!

**[18:20] ---**

That's...

**[18:24] Mataka**

Hey, that...looks like it's coming this way.

**[18:33] Ronin**

The ship rammed us! What are they doing?!

**[18:40] Supporter**

Takasugi! You ain't getting away with this!!

**[18:44] Mataka**

Tsk! Cut them down!!

**[18:52] Katsura**

Elizabeth... You guys...

**SIGN** [I can't stand this.]

**[18:54] Supporter**

I'm sorry, Katsura-san.

**[18:56] Supporter**

You ordered us not to take action under any circumstances.

**[18:59] Supporter**

But when we heard you were in trouble, we had to do something!

**[19:03] Supporter**

We couldn't believe you'd been killed and when we heard you were here...

**[19:09] Katsura**

Stop it.

**[19:10] ---**

There's no way I can blame you when you have such apologetic looks on your faces.

**[19:14] Katsura**

In fact, I'm the one who should apologize for keeping everyone in the dark.

**SIGN** [Shut up and fight!]

**[19:19] Supporter**

Katsura-san, you were trying to stop them all by yourself, weren't you?

**[19:23] Supporter**

You were trying to convince them to save your one-time comrade,

**[19:26] Supporter**

Takasugi, without making a big deal out of it, right?

**[19:29] Supporter**

Yet we attacked and ruined your plan!

**[19:32] Supporter**

Now the rift between our group and Takasugi's is even wider! So...

**[19:37] Katsura**

That's not true.

**[19:38] Katsura**

Something like this was bound to happen sooner or later anyways.

**SIGN** [We'll take care of this, so hurry up and go.]

**SIGN** [It's not over yet.]

**[19:46] Katsura**

Elizabeth...

**SIGN** [And please don't disappear again, okay?]

**[19:54] Katsura**

Sorry...

**[19:55] Ronin**

We can't let you go!

**[19:57] Katsura**

Get out of my way!

**[20:06] Katsura**

You guys!

**[20:07] Shinpachi**

We'll fight by your side to the bitter end to stop these guys!

**[20:10] Kagura**

Zura! You better buy me some snacks when we get back!

**[20:13] Katsura**

You guys...

**[20:20] Mataka**

We won't let you get to Shinsuke-sama.

**[20:22] Takechi**

I'm afraid even a feminist must sometimes become a demon.

**[20:26] Takechi**

When my meticulous plans get ruined I get really angry, damn it.

**[20:32] Katsura**

Tsk.

**[20:36] Kagura**

Zura... I want a year's supply of pickled seaweed

**[20:39] Kagura**

and the entire series of "Wataru seken wa onishikaine konoyaro" on DVD.

**[20:42] Kagura**

Ah, and food for Sadaharu.

**[20:44] Shinpachi**

I want Otsu-chan's new album and photo book and

**[20:47] Shinpachi**

100 Baagen-Dash ice creams, please.

**[20:49] Shinpachi**

Ah, 1,000.

**[20:51] Kagura**

Hey, that's not fair! Then I want ten years' worth of pickled seaweed!

**[20:54] Katsura**

Hey, what's with you two...

**[20:55] Kagura/Shinpachi**

Hurry up and go, idiot!

**[20:57] Katsura**

Wait! If something happens to you guys, how will I ever face Gintoki?!

**[21:01] Kagura**

Are you kidding?!

**[21:05] Shinpachi**

Just show him that freaky hairdo of yours and make him laugh!

**[21:09] Takechi**

I can't read you... You two are the only odd guys on this ship.

**[21:15] Takechi**

You're neither exclusionist samurai nor Katsura's rebel cronies.

**[21:19] Takechi**

And you're obviously not with us.

**[21:22] Mataka**

What?! Who in the hell are you?!

**[21:25] Mataka**

What's your deal?

**[21:27] Mataka**

Who sent you, anyway?!

**[21:53] Gintoki**

Well, if it isn't the dumbest samurai in the universe, you bastard.

**SIGN** [GINTOKI VS]

**SIGN** [BENIZAKURA and NIZO]

**SIGN** [TAKASUGI LAMENTS]

**SIGN** [KATSURA'S ASPIRATIONS]

**SIGN** [WATCH CAREFULLY]

**SIGN** [The next episode... "On A Moonless Night, Insects Are Drawn To The Light."]

**SIGN** [Tetsuya recalls his father's words. Can Tetsuko save her brother?]

**SIGN** [It's the climax of the Benizakura arc!! How will the battle end?!]